

СПОРАЗУМЕНИЕ

**за сътрудничество и Митнически съюз между Европейската икономическа
общност и Република Сан Марино**

НЕГОВО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛЯТ НА БЕЛГИЙЦИТЕ,

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА ДАНИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

НЕГОВО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛЯТ НА ИСПАНИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ИРЛАНДИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

НЕГОВО КРАЛСКО ВИСОЧЕСТВО ВЕЛИКИЯТ ХЕРЦОГ НА
ЛЮКСЕМБУРГ,

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА НИДЕРЛАНДИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ПОРТУГАЛИЯ,

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО
ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

чиито държави са договарящи се страни по Договора за създаване на
Европейската икономическа общност и

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

от една страна, и

РЕПУБЛИКА САН МАРИНО

от друга,

РЕШЕНИ да укрепят и разширят тесните връзки, които съществуват между
Европейската икономическа общност и Република Сан Марино;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД целесъобразността да бъдат заздравени
съществуващите връзки между двете страни и по-специално тези в търговските,
икономическите, социалните и културните области с установяване на

отношения на сътрудничество между Република Сан Марино и Европейската икономическа общност по всички въпроси от взаимен интерес;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД необходимостта, продиктувана от положението на Сан Марино и настоящото ѝ интегриране в митническата територия на Общността, от създаване на митнически съюз между Република Сан Марино и Европейската икономическа общност,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Настоящото споразумение между Европейска икономическа общност и Република Сан Марино въвежда митнически съюз между двете страни и има за цел да развива всеобхватно сътрудничество между тях, което да допринася за икономическото и социално развитие на Република Сан Марино и за укрепване на техните отношения.

ДЯЛ I

МИТНИЧЕСКИ СЪЮЗ

Член 2

Между Европейската икономическа общност и Република Сан Марино се установява митнически съюз по отношение на продуктите, включени в глави 1 - 97 на Общата митническа тарифа, с изключение на продуктите, визирани в договора за създаване на Европейската общност за въглищата и стоманата.

Член 3

1. Разпоредбите от настоящия дял се прилагат:

а) за стоките, произведени в Европейската икономическа общност или в Република Сан Марино, включително и получените, изцяло или отчасти от продукти, внесени от трети страни, които са в свободно обръщение в Общността или в Република Сан Марино;

б) за стоките, внесени от трети страни, които са в свободно обръщение в Общността или в Република Сан Марино.

2. Стоки в свободно обръщение в Общността или в Република Сан Марино са продуктите, внесени от трети страни по установения ред за внос и за които са събрани дължимите митни сборове (митни сборове и такси с равностоеен ефект) и по отношение на които не е извършено пълно или частично възстановяване на тези митни сборове или такси.

Член 4

Разпоредбите на настоящия дял се прилагат също така и за стоките, получени в Общността или в Република Сан Марино, за чието производство са използвани продукти, внесени от трети страни, които не са били в свободно обръщение нито в Общността нито в Република Сан Марино. Отнасянето на споменатите стоки към тези разпоредби обаче е подчинено на събирането в договарящата се страна по износа, на предвидените в Общността митни сборове за използваните при производството им продукти от трети страни.

Член 5

1. Договарящите се страни се въздържат да въвеждат една спрямо друга нови вносни и износни митни сборове , в това число и такси с равностоен ефект.
2. Република Сан Марино се задължава, освен това, да не променя посочените в параграф 1 вносни митни сборове, предвидени за стоките от Общността към 1 януари 1991 г., при спазване на задълженията между Република Сан Марино и Италия, поети по силата на размяната на писма от 21 декември 1972 г.

Член 6

1. Търговският обмен между Общността и Република Сан Марино се извършва при условията на освобождаване от всякакви вносни и износни митни сборове , в това число и от такси с равностоен ефект, под резерва на разпоредбите на параграфи 2 и 3.
2. С оглед на отпадането към 1 януари 1996 г. на таксите с равностоен ефект, с които понастоящем се облагат стоките, внасяни от Общността, в шестмесечен срок от влизането в сила на настоящото споразумение, Република Сан Марино се задължава да въведе към предвидения в момента данък върху вносните стоки допълнителен данък върху местните стоки за вътрешно потребление. Този данък влиза в сила на посочената по-горе дата. Този допълнителен данък, който се въвежда в качество на компенсация, се изчислява въз основата на добавената стойност на местните стоки при ставка, равна на прилаганата за вносните стоки от същия вид.
3. а) След влизането в сила на споразумението, Общността, с изключение на Кралство Испания и Република Португалия, приема на своята територия внасяните от Република Сан Марино стоки като ги освобождава от вносни митни сборове .

б) От момента на влизане в сила на споразумението, Кралство Испания и Република Португалия прилагат спрямо Република Сан Марино вносните митни сборове, които прилагат и спрямо Общността, в нейния състав към 31 декември 1985. г.
4. По отношение на търговския обмен на селскостопански продукти между Общността и Сан Марино, Република Сан Марино се задължава да прилага разпоредбите на Общността в областта на ветеринарното дело,

фитосанитарната защита и качеството в степента, необходима за нормалното прилагане на споразумението.

Член 7

1. С влизането в сила на споразумението, Република Сан Марино прилага по отношение на страните, нечленуващи в Общността:
 - митническата тарифа на Общността,
 - законовите, подзаконовите и административните разпоредби в митническата област, приложими в Общността и необходими за нормалното действие на митническия съюз,
 - разпоредбите на общата търговска политика на Общността,
 - разпоредбите на европейското законодателство по отношение на търговския обмен на селскостопански продукти, включени в приложение II на договора за създаване на Европейската икономическа общност, с изключение на субсидиите и изравнителните такси при износ,
 - разпоредбите на Общността в областта на ветеринарното дело, фитосанитарната защита и качеството в степента, необходима за нормалното прилагане на споразумението.

Разпоредбите, визирани в настоящия параграф са тези, които се прилагат във версията, която е в сила във всеки момент в Общността.

2. Разпоредбите, визирани в параграф 1, второ до пето тире, се определят от комитета за сътрудничество.
3. Като изключение на предвиденото в параграф 1, първо тире, освободени от мито са печатните издания, произведенията на изкуството, материалите с научно и образователно предназначение, лекарствените средства и санитарното оборудване, предоставени на правителството на Република Сан Марино, а така също и значките и медалите, пощенските марки, печатните материали и другите предмети или подобните ценни вещи, предназначени за нуждите на правителството.

Член 8

1. а) В срок от пет години след влизането в сила на споразумението и за по-дълъг период, в случай, че не се постигне споразумение по силата на точка б), Република Сан Марино упълномощава Европейската икономическа общност да извършва от името и за сметка на Република Сан Марино, формалностите за освобождаване от митница и по-специално за пускане в свободно обръщение на стоките, отправени от трети страни с местоназначение Република Сан Марино. Тези формалности се извършват чрез митническите бюра на Общността, изброени в приложението.
в) След изтичане на този период и в рамките на член 26, Република Сан Марино си запазва правото да извърши формалностите за освобождаване от митница със съгласието на договарящите се страни.
2. Вносните митни сборове върху стоките в приложение на параграф 1 се събират за сметка на Република Сан Марино. Република Сан Марино се

задължава да не възстановява събраните такси пряко или косвено на заинтересованите, освен ако разпоредбите на параграф 4 не предвиждат друго.

3. Комитетът за сътрудничество определя:

- а) евентуалните промени в списъка на компетентните митнически бюра на Общността за освобождаване от митница на стоките, посочени в параграф 1, както и реда за препращане на тези стоки към Република Сан Марино;
- б) условията, при които се внасят в държавния бюджет на Република Сан Марино таксите, събирани по силата на параграф 2, с оглед на процент за административни разходи, който евентуално може да бъде приспаднал от тях от Европейската икономическа общност, съгласно действащото в тази област законодателство на Общността;
- в) всяко друго условие, което се окаже необходимо за правилното прилагане на разпоредбите на настоящия член.

4. Предвидените такси и прелевмани при внос на селскостопански продукти могат да бъдат използвани от Република Сан Марино за целите на подпомагането на производството или износа. Република Сан Марино се задължава, обаче, да не предоставя субсидии при износ или изравнителни такси, по-високи от прилаганите от Европейската икономическа общност при износа за трети страни.

Член 9

С влизането в сила на споразумението се забраняват количествените ограничения за внос и износ, както и всяка друга мярка с равностоен ефект между Общността и Република Сан Марино.

Член 10

Настоящото споразумение не представлява пречка пред забраните или ограниченията на вноса, износа или транзитното преминаване на стоки по съображения, свързани с обществения морал, обществения ред, обществената сигурност, опазването на здравето и на живота на хората и животните или с опазването на растенията, закрилата на националните съкровища с художествена, историческа или археологическа стойност или със закрилата на интелектуалната, индустриалната или търговската собственост, нито пред разпоредбите, отнасящи се до златото и среброто. Тези забрани или ограничения не трябва, обаче, да се използват като средство за произволна дискриминация или за ограничаване на търговията между договарящите се страни.

Член 11

Договарящите се страни се въздържат от каквато и да е мярка или практика от вътрешнофискално естество, която дискриминира, пряко или косвено, стоките на едната договаряща се страна спрямо подобните стоки, с произход от другата договаряща се страна.

Стоките, изпратени към територията на една от договарящите се страни не могат да бъдат предмет на възстановяване на платени вътрешни данъци, чийто размер надвишава този на преките или косвените данъци, с които са били обложени.

Член 12

1. При сериозни смущения в даден икономически отрасъл в една от договарящите се страни, заинтересованата договаряща се страна може да предприеме необходимите защитни мерки, при условията и реда, предвидени в параграфите по-долу.
2. В случая, посочен в параграф 1, преди да вземе предвидените в него мерки или щом това стане възможно в случаите, обхванати от параграф 3, съответната договаряща се страна представя на комитета за сътрудничество всички необходими елементи за задълбочено проучване на положението, с оглед на намирането на приемливо за договарящите се страни решение. Комитетът за сътрудничество провежда заседание преди заинтересованата договаряща се страна да предприеме необходимите мерки, по искане на другата страна.
3. Ако извънредни обстоятелства, изключващи възможността за предварително проучване, налагат незабавни действия, заинтересованата договаряща се страна може веднага да предприеме строго задължителните защитни мерки за предотвратяване на ситуацията.
4. Приоритетно се предприемат мерките, които водят до най-малко смущение в прилагането на споразумението. Обхватът на тези мерки не може да надхвърли строго необходимия за отстраняване на появилите се затруднения.

Комитетът за сътрудничество се уведомява незабавно за защитните мерки и провежда периодични консултации по тях, с оглед, по-специално, на тяхната отмяна при първа възможност.

Член 13

1. В допълнение към сътрудничеството, предвиденото в чл. 23, параграф 8, административните органи на договарящите се страни, натоварени с изпълнението на разпоредбите на настоящото споразумение, си оказват взаимно съдействие в останалите случаи, така че да осигурят спазването на тези разпоредби.
2. Комитетът за сътрудничество определя реда, по който се прилагат разпоредбите на параграф 1.

ДЯЛ II

СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 14

Общността и Република Сан Марино установяват сътрудничество, което има за цел да укрепи съществуващите взаимни връзки на възможно най-широка основа и във взаимна изгода на страните, като има предвид присъщите им компетенции. Това сътрудничество обхваща по-специално приоритетните области, визирани в членове 15 - 18 от настоящия дял.

Член 15

Договарящите се страни се споразумяват да съдействат за развитието и разнообразяването на икономиката на Сан Марино в промишлените отрасли и услугите, като насочват по-специално своите действия в рамките на това сътрудничество към малките и средни предприятия.

Член 16

Договарящите се страни се задължават да си сътрудничат в областта на опазването и подобряването на околната среда, с оглед на разрешаването на проблемите, породени от заразяването на водата, почвата и въздуха, ерозията и обезлесяването; те отделят специално внимание на проблемите на замърсяването на Адриатическо море.

Член 17

Съгласно собственото им законодателство, договарящите се страни подкрепят сътрудничеството в туризма, чрез обмен на служители и експерти в туристическата сфера, обмен на туристическа информация и статистически данни, чрез дейности на обучение в областта на хотелския мениджмънт и администрация; в този смисъл, договарящите се страни отделят специално внимание на развитието на извънсезонния туризъм в Сан Марино.

Член 18

Договарящите се страни се споразумяват да предприемат съвместни действия в сферата на комуникацията, информацията и културата, с оглед на укрепването на съществуващите взаимни връзки.

Тези действия могат да приемат следните форми:

- обмен на информация по теми от взаимен интерес в културната и информационната област;
- организиране на прояви от културен характер;
- културен обмен;
- академичен обмен.

Член 19

Договарящите се страни могат да разширят обхвата на настоящото споразумение по взаимно съгласие, като допълнят областите на сътрудничество по пътя на специални споразумения в даден отрасъл или дейност.

ДЯЛ III

РАЗПОРЕДБИ В СОЦИАЛНАТА ОБЛАСТ

Член 20

Всяка държава-членка предоставя на работниците - граждани на Сан Марино, заети на нейна територия, режим, лишен от каквато и да е дискриминация, основана на националност по отношение на условията на труд и заплащане, от които се ползват нейните собствени граждани.

Република Сан Марино предоставя същия режим на работниците, граждани на държавите-членки, заети на нейна територия.

Член 21

1. Освен ако разпоредбите на следващите параграфи не предвиждат друго, работниците - граждани на Сан Марино и членовете на техните семейства, пребиваващи заедно с тях, се ползват по отношение на социалното осигуряване от режим, лишен от каквато и да е дискриминация, основана на националност спрямо гражданите на държава-членка, в която работят.
2. По отношение на тези работници се зачитат всички периоди на осигуряване, трудова заетост или пребиваване, осъществени в различните държави-членки, които се взимат предвид за придобиване на право на пенсия или на обезщетения за старост, смърт или инвалидност, както и на здравни грижи за тези работници и членовете на техните семейства, които постоянно пребивават на територията на Общността.
3. Тези работници имат право на семейни добавки за членовете на техните семейства, които постоянно пребивават на територията на Общността.
4. Пенсиите и обезщетенията за инвалидност, старост, смърт или трудова злополука или за професионално заболяване в полза на тези работници могат да бъдат преведени в Сан Марино, при законно установените проценти в държавата-членка или в държавите-членки, които ги дължат.
5. Република Сан Марино предоставя на заетите на нейна територия работници - граждани на държавите-членки, както и на членовете на техните семейства режим, подобен на предвидения в параграфи 1, 3 и 4.

Член 22

1. Преди изтичане на първата година след влизането в сила на настоящото споразумение, комитетът за сътрудничество приема разпоредби, осигуряващи прилагането на принципите, залегнали в член 21.
2. Комитетът за сътрудничество приема реда за административно сътрудничество, гарантиращо управлението и необходимия контрол по отношение на прилагането на разпоредбите, визирани в параграф 1.

3. Приетите от комитета за сътрудничество разпоредби не накърняват правата и задълженията, произтичащи от двустранните споразумения между Република Сан Марино и държавите-членки на Общността, ако тези споразумения предвиждат по-благоприятен режим за гражданите на Сан Марино и за гражданите на държавите-членки на Общността.

ДЯЛ IV

ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 23

1. Създава се комитет за сътрудничество, отговарящ за управлението на настоящото споразумение и следящ за правилното му изпълнение. Комитетът приема препоръки в този смисъл. Той взема решения в случаите, предвидени в настоящото споразумение. Изпълнението на тези решения се извършва от договарящите се страни съгласно установените от тях правила.
2. С оглед на правилното изпълнение на настоящото споразумение, договарящите се страни обменят информация и, по искане на една от тях, провеждат съвещания в рамките на комитета за сътрудничество.
3. Комитетът за сътрудничество приема своя вътрешен правилник.
4. В състава на комитета за сътрудничество влизат представители на Общността от една страна и представители на Република Сан Марино - от друга.
5. Комитет за сътрудничество взема решенията си по взаимно съгласие.
6. Комитетът за сътрудничество се председателства на ротационен принцип от всяка една от договарящите се страни, съгласно реда, предвиден от неговия вътрешен правилник.
7. Комитетът за сътрудничество се свиква по искане на едната или на другата договаряща се страна, като поканата се изпраща най-малко един месец преди предвидената дата на заседанието. В случай, че комитетът се свиква във връзка с един от въпросите, визиран в член 12, той провежда своето заседание в срок от осем работни дни от датата на поканата.
8. Съгласно реда, предвиден в параграф 1, комитетът за сътрудничество определя административните методи на сътрудничество с оглед на прилагането на членове 3 и 4, като се ръководи от методите, приети от Общността по отношение на стокообмена между държавите-членки.

Член 24

1. Споровете, които могат да възникнат между договарящите се страни при тълкуване на споразумението се разглеждат от комитета за сътрудничество.

2. Ако комитетът за сътрудничество не постигне разрешение на възникналия спор на своята първа си сесия, всяка договаряща се страна може да уведоми другата за назначаването на арбитър, като другата страна е длъжна да посочи втори арбитър в двумесечен срок.

Комитетът за сътрудничество посочва трети арбитър.

Решенията на арбитрите се приемат с мнозинство.

Всяка страна в спора е длъжна да направи необходимото за изпълнение на решението на арбитрите.

Член 25

В областта на търговския обмен, предмет на настоящото споразумение:

- режимът, прилаган от Република Сан Марино спрямо Общността не може да бъде източник на каквато и да е дискриминация между държавите-членки, техните граждани или дружества;
- режимът, прилаган от Общността спрямо Република Сан Марино не може да бъде източник на каквато и да е дискриминация между гражданите или дружествата на Сан Марино.

Член 26

Настоящото споразумение се сключва за неопределено време. В максимален срок от пет години от момента на влизането му в сила, двете страни се споразумяват да обсъдят резултатите от прилагането на споразумението и, при необходимост, да започнат преговори за внасяне на изменения в него, в зависимост от резултатите от проведеното обсъждане.

Член 27

Всяка договаряща се страна може да денонсира настоящото споразумение чрез писмено уведомяване на другата договаряща се страна. Настоящото споразумение престава да бъде в сила след шест месеца след датата на такова уведомяване.

Член 28

Разпоредбите на настоящото споразумение заменят несъвместимите или идентичните с тях разпоредби на споразуменията, сключени между държавите-членки на Общността и Република Сан Марино.

Член 29

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, в които се прилага Договорът за създаване на Европейската икономическа общност и в съответствие с условията в този Договор, и от друга - на територията на Република Сан Марино.

Член 30

Настоящото споразумение подлежи на одобряване в съответствие със собствената процедура на договарящите се страни.

Настоящото споразумение влиза в сила на първо число от втория месец след датата на уведомяването, че е изпълнена процедурата, визирана в алинея 1.

Член 31

Приложението към настоящото споразумение представлява неразделна част от него.

Член 32

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра, на немски, английски, датски, испански, френски, гръцки, италиански, нидерландски и португалски език, като всички текстове са еднакво автентични.

Съставено в Брюксел на 16 декември 1991 година.

За Негово Величество кралят на белгийците,

За Нейно Величество кралицата на Дания,

За Президента на Федерална република Германия,

За Президента на Република Гърция,

За Негово Величество краля на Испания,

За Президента на Френската република,

За Президента на Ирландия,

За Президента на Италианската република,

За Негово кралско височество Великия херцог на Люксембург,

За Нейно Величество кралицата на Нидерландия,

За Президента на Република Португалия,

За Нейно Величество кралицата на Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия,

За Съвета на Европейските общности

За Република Сан Марино

ПРИЛОЖЕНИЕ

Списък на митническите бюра, визирани в член 8, параграф 1, буква а)

Ливорно

Равена

Римини

Триест

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ОБЩНОСТТА

Общността е готова да преговаря от името и в полза на Република Сан Марино, в случай, че това е оправдано от значими търговски потоци, с оглед на признаването в подходяща форма от държавите, с които Общността е сключила преференциални споразумения, на приравняването на стоките с произход от Сан Марино към стоките с произход от Общността.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ОБЩНОСТТА относно превозите

Общността ще разгледа своевременно, в светлината на осъществения напредък в изготвянето на общата политика в тази област, въпросите, свързани с достъпа на Сан Марино до пазара на международните превози по шосе на пътници и стоки.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ОБЩНОСТТА относно програмата “Еразмус”

Общността ще разгледа в позитивен дух желанието на Република Сан Марино да се ползва в подходящ момент от разпоредбите на програмата “Еразмус” по отношение на обмена на студенти и преподаватели.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ОБЩНОСТТА относно някои въпроси, които могат да бъдат разглеждани в рамките на комитета за сътрудничество

В рамките на своите правомощия, Общността има готовност да разгледа в комитета за сътрудничество проблемите, които биха могли да бъдат повдигнати във взаимоотношенията между Сан Марино и Общността, по-специално по отношение на:

- обмена на услуги,
- интелектуалната, индустриалната и търговската собственост,
- признаването на образователно-квалификационните степени,
- оценката на съответствието на стоките на техническите изисквания.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ към протокола на преговорите

Държавите-членки ще разглеждат в благоприятна светлина исканията на Република Сан Марино по отношение на разрешенията за автомобилен транспорт на пътници или стоки.